

轉載

世界性通貨膨脹與經濟蕭條

在過去，年裏的西方世界，差不多每一個國家都發生到百分之二。因此，大多數工業國的失業人數在迅速增加。大規模的通貨膨脹，發生世界性經濟蕭條的警告正在增加。

一直在試圖使人們相信以利潤為基礎的經濟制度不會有危難的經濟學家和政治家，在通貨膨脹、失業增加的時候，不得取消以前的講話。

在美國，過去這一年的「價」上升了百分之十七，預計今年將上升百分之二十。而西歐和日本的通貨膨脹率，則分別為百分之十二和百分之十。法國和意大利的通貨膨脹率接近百分之二十。日本的上漲，達百分之二十以上。

但是通貨膨脹率，此之高，並沒有像傳統的經濟理論預料的那樣，在使經濟迅速增長和產量提高。大多數國家的經濟，差不多都無增長。美國的經濟按實際生產來說，處於原步狀態。日本的增長率是百分之八到百分之十。今年的增長率將不到百分之二。預料英國將下降百分之二。

這種通貨膨脹和經濟停滯不前，到時發生的情況，使得各國的工人罷工事件正在不斷增加。美國的罷工潮，國家的罷工也在增加。工人們爭取提高工資和按生活費用調整工資，以期補償因通貨膨脹和增稅而使他們的生活水平遭受的損失。

現在，每個西方國家的主要政治家都在談論需要節約。徵收新的賦稅，迫使抵押和商，貸款的利率提高，和減少對公眾的服務。他們希望使廣大羣眾的生活水平進一步降低，把生產能力騰出來為出口市場服務。單是去年一年，通貨膨脹和稅收使有代表性的美國工人家庭每週的收入減少了百分之六以上。其西方國家普遍出現同樣的趨勢。

兩學四年獲撥款 五億二千九百餘萬

【港訊】大學及理工教育資助委員會於六月三十日發表關於兩所大學及理工學院之撥款計劃。其原定發表時，延遲兩個月。

先鋒學院及香港中文大學政府新會沙富村人，於一九七四年八月十三日仙逝享壽七十七歲。其子同月十九日在暗上，黨領袖舉行喪禮安葬於士蘭墓園。其家屬親戚友誼賜贈花圈並親臨執紼。素車隨送高誼隆情，均感此哀。

哀謝

先翁陳宗親於一九七四年八月十三日仙逝享壽七十七歲。其子同月十九日在暗上，黨領袖舉行喪禮安葬於士蘭墓園。其家屬親戚友誼賜贈花圈並親臨執紼。素車隨送高誼隆情，均感此哀。

未亡人余氏
孤子旭源
孤女昭廷桂庭
婿 陳偉
誼女陳露暖
誼婿黃鳴

外孫男女四名同叩謝
厚恩芳名 恕不呼稱
(購儀)南華堂同人一百元、劉軍岳、林榮柱、黃庭輝、黃漢珍、張鈞洪、李媽、謝鳳顏共七十元、李媽二十元、周太太二十元、淑貞二十元、黃太太二十元、滿地可地方達明合家二十元、林長榮二十元、陳國傑夫婦二十元、吳琴二十元、路得夫婦十五元、馬道才合家十五元、陳太十元、黃明十元、馬太太十元、梁媽十元、李媽十元、陳媽十元、余海清合家十元、陳姑十元、才義婆十元、毛金釗夫婦十元、黃媽五元、江太太五元、胡萊莉五元、林媽五元、陳媽五元、周百宜五元、周文田五元、周珠好二元。

(花圈) 胡仕維合家、三禧、黃媽、打花舖、SISTERS OF CHINESE MISSION 素車恕不登列



秘密設種玉工廠

專門向遊客騙錢
不過，這位大阿哥對以「種玉」充翡翠，手是認真小心，下手的對象，全部面相一番之後，「未完」

會總夜宮金

Fox's Den Cabaret, 1047 Granville St., Phone: 687-1761-2
人生最寫意
杯在手，有得飲，有得聽，有得看……
本夜總會禮聘菲律賓樂隊小姐，由星期一起至星期四，十一時至零晨一時，每晚兩場，大跳
正宗菲律賓土風舞
欲消遣你的餘暇，鬆鬆你的神經，本夜總會正是閣下最適合的理想去處，不妨偕友同來。

- 厚恩芳名 恕不呼稱
(購儀)南華堂同人一百元、劉軍岳、林榮柱、黃庭輝、黃漢珍、張鈞洪、李媽、謝鳳顏共七十元、李媽二十元、周太太二十元、淑貞二十元、黃太太二十元、滿地可地方達明合家二十元、林長榮二十元、陳國傑夫婦二十元、吳琴二十元、路得夫婦十五元、馬道才合家十五元、陳太十元、黃明十元、馬太太十元、梁媽十元、李媽十元、陳媽十元、余海清合家十元、陳姑十元、才義婆十元、毛金釗夫婦十元、黃媽五元、江太太五元、胡萊莉五元、林媽五元、陳媽五元、周百宜五元、周文田五元、周珠好二元。
- (花圈) 胡仕維合家、三禧、黃媽、打花舖、SISTERS OF CHINESE MISSION 素車恕不登列

周愛權 視光學博士
周慶偉 驗眼配鏡專家
精配隱形眼鏡
JACK K. CHOW
RAYMOND S. CHOW OD.
OPTOMETRIST TEL. 685-5938
518 Main St. Vancouver 4, B.C.

樓州廣 Kwangchow Restaurant
251 East Pender Street
Chinatown - Vancouver
Phone 687-8501 - 687-8502
新營業時間
星期一至星期五
由上午十時至凌晨
下午由五時至十時
星期六至星期日
由上午十時至凌晨
下午由五時至十時
逢星期四休息

鑽石樓 New Diamond Restaurant
555 Gore Avenue
Phone 685-0727
茗茶美點 晚飯酒菜
豐儉隨意 無任歡迎
每日由上午十時至
下午三時，又由
下午五時至十時。
電話：五五五號

華益實業公司 WEST-EAST REALTY LTD.
551 WEST BROADWAY
公司電話 873-1881
張榮元 325-8981

▲觀果舖—新舖樓新地區，雙門面，柏文區每年生意超過二十四萬元，好傢俬，全土庫，有長批，取價五萬八千元
▲工業區餐館—短租期，一星期開五日止，位於緬街近馬連大道，每份生意二百元，有批，傢俬齊，取價一萬一千元
▲商業寫字樓—位於四街西，有批，近假溪，每年淨收益一萬五千餘元，取價二十三萬元
(以上請開張榮元)

華隆有限公司 WAH LOONG LTD.
278 E. PENDER ST., VANCOUVER 4, B.C.
TELEPHONE 684-4428

新運到 便宜爽抵食
香港一公斤庄(100)西士去頭有壳蝦每盒四元四，每人限買兩盒，賣完為止。另有一磅庄各種西士蝦肉運到出售，你想買好嘢平嘢，請駕臨光顧。

WANKOW TOUR & TRAVEL LTD.
258 E. Pender Street, Vancouver 4, B.C.
Phone 684-3520 684-1714

特價機票
往返香港及東南亞
並代理世界輪船巴士及火車票
有專門人才編排旅程及精通各種語言

利僑公司 LEKIU IMPORTING CO. LTD.
256-262 E. Pender St., Vancouver 4, B.C.
Phone 683-7451

門市部
丹麥國特產
世界馳名
鬆化奶油餅干
大幫供應

中和公司 CHUNG WO HONG CO.
PHONE 685-9612
237 POWELL ST. VANCOUVER 4, B.C.

新到
大塊粽葉 花旗糯米
新栗肉干 去壳綠豆
消暑醬料 各江海味
地道藥材 膏丹丸散

利民有限公司 Lemman Enterprises Ltd.
265 East Hastings St., Vancouver 4, B.C.
Phone 684-8824

結束門市部 大減價
本公司為擴大經營批發業務決定結束喜士定街門市部自六月廿八日(星期五)起門市部開始結束清盤大減價。壹切商品自五折至九折發售，售完即止。勿失良機。

翠華園 Pavilion Garden (RESTAURANT)
509 MAIN STREET VANCOUVER 4, B.C.
687-2608

食家推薦遠勝自我宣傳
喜筵壽壽 隨意小酌
晚飯宵夜 豐儉由人
這裡有：家鄉風味、雅俗共賞、雅俗共賞、雅俗共賞
也正是：知己談心的雅座
正宗粵菜 用料有別
各式新穎 與眾不同

庚利公司 GANGLEY TRADING LTD.
Import - Export Wholesale - Distributors
777 BEATTY ST. VANCOUVER 3, B.C.
PHONES - 687-2651 - 687-2652

專營國產商品 大量進口批發
全加總代理
中國冰霜大明蝦
梅林牌罐頭蘑菇
象山牌罐頭青刀豆

永隆公司 WING LUNG CO.
142 E. PENDER ST., VANCOUVER 4, B.C.
681-1734

新到
紅芋 茯苓 粉葛
馬蹄 茨菇 白菓
冬菇 雪耳 魚翅 燕窩
精製大幫
臘味臘腸臘腸牛肉干 發行

哀謝

先考諱顯明字學成李公府君新會龍泉人終於八月廿三日上午八時經於八月廿八日下午一時假座時市黨儀館舉行喪禮出殯歸土安葬於山景墓園新蒙 岡州總會館及榮春廣協治喪各宗親戚友惠賜賻儀花圈并親臨執紼車隨送高誼隆情存均感謹此哀謝

孤哀子北高北勝 媳婦男女孫等多名同叩謝

厚惠芳名 恕不稱呼
儀購：梁春廣五十元，高守仁十元，片打實業十元，廖勳麟，馮賢接，廖歡崇，鄧錦榮，何護，黃潤，黃榮錦，岑兆祥，梁衍溢，馮芳，林岳鑒，薛聖佐，黃海，李光，何北和，林長榮，趙榮義，胡彩星，(以上每五元)李潤庭四元，余暢和，蔣荷秀，廖芳好，(以上每三元)廖洪進，關民凱，廖伯良，林西屏，吳天賜，梁華英，陳濯燕，(以上每二元)

(花圈)岡州總會館，岡州會員 林英選，趙邦裕夫人，李聖教，陳祖開 (素車)岡州總會館，岡州會員，梁春廣，高守仁，梁煥英，李梓漢，黃崑山，黃社享，吳定國，廖伯良，吳天賜。

哀謝

先嚴諱優女號慶慶朱公府君日前仙逝已誌前報經於八月廿九日下午一時假座雲埠時市黨儀館舉行喪禮出殯歸土安葬於伏市蘭墓園新蒙 宗親戚友惠賜賻儀花圈并親臨執紼車隨送高誼隆情存均感謹此哀謝

未亡人黃英 孤子郁濃 媳婦馬秀琴 男孫宇堂 女孫秀秀秀麗同叩謝

十分抵買

本市生意連實業 業舖連實業，前舖後居，樓上三睡房，上下各有水廁，僅三萬九千，低過買屋住。適宜家庭主婦做生意兼照顧小孩。 廿六組新型文柏 六年新，近緬街夾十四街，其中一組三睡房，一百一十八尺乘一百卅二尺地，年入息五萬一千餘元，第一按揭九厘。 鍾偉業電話 325-7496 實事實業公司 682-5284

「博儀」銘價合家五十元，陳卓台家五十元，連三 報平，馮瑞能，馮文勝，蕭金揚(以上每五十元)恭修，國炳十五元，廣潤，廣益，由現，振樓，郁寬，吳恩，吳晴，余啓慶，楊深，岑松源，黃潤麟，馬壽山(以上每十元)動章，樹修，潤學，國器，吳修，國榮玉學，安榮，鉅榮，馮儒，榮照，孔修，陳光，何炎兒，楊熾，黃汝寬，胡鼎芬，黃華寬，李母，黃榮卓，雷家勳，馬衛民，張培啓，(以上每五元)姨婆三元，正華二元，譚景恩二元。

「花園」朱氏宗親會開平會館，廣興公司，陳卓傑，馮趣庭，關永存，除成，由現，華欽，植生，植培，動章，兆濃，進環，欣業，任志仕所任根，去非，朝操(以上每合家)溫灼輝，廣潤，廣益，超平同，余榮高，伯勳，燦光，今石，黃庭光，由心，耀祖，朝觀，植柱同，汝相，泉修，國器，佳炎，直

民夫人，汝健同。
Mr. & Mrs. L. G. Bentley Mrs. A. Jurek & Eddie Joan & Andy Home Mrs. H. Wanh The Families & Nieces
Tipatons
「素車」十餘輛，恕不另登。

新盤上市

「一」三睡房，土庫另有二睡房聯房，近緬街，取價四萬五千元。
「二」三三六六呎，兩睡房，土庫另有三睡房可出租。
「三」二四四一呎，三睡房全土庫，五十尺地。
「四」三睡房 Town House 新油漆，東四十九呎，只取三萬九千九百。

商業新盤

「一」十九組市中心新柏文近 Dunsmuir 街每組五五
「二」商業樓，六十二尺地，年租萬二七萬按揭九厘半息。
「三」六舖位商業樓，三年半新，全五年批，取價十五萬。
「四」市中心一〇四組新柏文，近 Robson 街，有游泳池。
「五」West Broadway 5-3 商業地，五十尺商業樓宇，房屋買賣，請電 Transpacific Realty Ltd. (公司) 687-1691 歐陽文光 263-6838 衛彬 277-4475 伍太 874-6815

偉林瀝埠餐館出賣

地位好，有酒牌，每年生意十五至十八萬元左右，因人力缺乏，迫得出售，有意請來電話洽九二五，五五五，黃先生

宜有經驗廚師式名

如意者請到 1101 Robson St., Mr. Andy Clendace 接洽。

明堅油漆裝修

承接泥水，土木，油漆，裝修工程 工作快捷妥當，電召估價，無任歡迎，請于下午三時後電話 二五五-一九七〇八與劉接洽

中國皮鞋鞋拖鞋

式樣新穎，舒適耐穿 批發零售，壹律歡迎 兼賣加國，意國，名廠各式各樣工人靴 保證特平。特設補鞋部，為大眾服務。 3353 Cambie at 17 Ave., 874-1934 進步鞋業專家

做餐館生意良機

位於休理轉埠商業中心區，有酒牌，座位九十，時代化設備，年生意廿餘萬，因股東意圖別業，誠意出讓，如有僑胞志圖此業，請向下列地址查詢。 營業時間：上午七時至下午十時半 Corona Restaurant Ltd., P.O. Box 366 Fort St. John, B.C. Phone 785-2871

何桐相館

81 E. Pender St. 電話：日 681-5848 夜 879-5506
藝術人像 結婚喜照
園林風景 隨意選配
紀念照相 翻影舊相
特約外影 沖晒放大
二張二元五角
彩色射印
每張廿五仙

三美電子行 SEMITRONIC PARTS CO.

714 Main St., Vancouver, B.C. Phone: 688-4219
三週年紀念
大平賣
由八月一日至
十日
八折

偉林瀝埠餐館出賣

地位好，有酒牌，每年生意十五至十八萬元左右，因人力缺乏，迫得出售，有意請來電話洽九二五，五五五，黃先生

宜有經驗廚師式名

如意者請到 1101 Robson St., Mr. Andy Clendace 接洽。

明堅油漆裝修

承接泥水，土木，油漆，裝修工程 工作快捷妥當，電召估價，無任歡迎，請于下午三時後電話 二五五-一九七〇八與劉接洽

中國皮鞋鞋拖鞋

式樣新穎，舒適耐穿 批發零售，壹律歡迎 兼賣加國，意國，名廠各式各樣工人靴 保證特平。特設補鞋部，為大眾服務。 3353 Cambie at 17 Ave., 874-1934 進步鞋業專家

元豐有限公司 YUEN FONG CO. LTD.

683-6858 683-6859
242 East Pender St., Vancouver 4, B.C.
二十週年紀念大減價
抽獎揭曉列下
頭獎一名 118539
二獎一名 139273
三獎一名 470196
四獎一名 952334
五獎廿名
163756 119679 470210 952943 952198
188480 471524 953347 479424 119229
479638 119079 162081 119065 952783
162141 162258 952454 471481 163228

雲南白藥

直接進口
批發零售 壹律歡迎

華聲無線電器行

4548 KINGSWAY, BURNABY
PHILCO FURD 特約代理 飛歌牌
各款彩色黑白電視
機，立體擴音機，
錄音機。
電話 433-4515, 876-9462, 879-1067
精工修理取價從廉
起貨快捷

通用電器行

TELEPHONE ELECTRICAL APPLIANCE
SALE & SERVICE
500 E. Hastings St., Vancouver, B.C.
Phone 日 253-0228 夜 255-7431
本行新到七年
名廠急順牌雪
櫃電爐及洗士
機皇牌乾衣櫃
特備優待精光
修理快捷妥當

承接清理垃圾工務

Windy's Disposal 專門承接住宅或
商業樓宇，清理垃圾廢物等工務，免費
估價。電話 254-6008。接洽。
地址 4667 Main St.,
清理服務及車去廢物
及掘土庫，拆屋，大小工程，一律歡迎
，取價相宜。請電話 437-6271

美聲唱碟公司

SOUND and MUSIC CO.
434 COLUMBIA STREET
VANCOUVER 4, B.C.
PHONE 684-9936
電視機，唱機，
音響，電爐，
唱片，唱帶。
彩色
及修理
專售

安號

QUON ON COMPANY LIMITED
438 MAIN STREET VANCOUVER 4, B.C.
TELEPHONE 681-1025 - 681-2733
本號經營旅遊事業歷史悠久
經驗豐富如有委託服務週到
代理各航空公司飛機客票
代理詩曼亞火車票
代理輪船及巴士票
代辦出國護照旅行手續

T.P.Y. Travel Service

71 PENDER STREET EAST
VANCOUVER 4, B.C.
PHONE 683-5656
Agents for Orient & Pacific Lines
太平洋歐洲豪華旅行團
起程日期九月三日
由本社負責人陳固先生帶往環遊
十國各大城市，全程二十三日，
食宿頭等旅店，請向本社詢問。
地址：片打街東七十一號 電話六八三-五五六六
太平洋旅行社 林國良 啟

利煙草有限公司

Heatley Trading Co. Ltd.
129 Keefer Street
Vancouver 4, B.C.
Phone 681-7595
各種「香」煙「蔗」糖發行
大小光顧一律歡迎
一二九號奇化街
近緬街西邊半個街口

金華大市場

Golden Mandarin Market Ltd.
190 Keefer St., & 611 Main St.,
Vancouver 4, B.C. Tel. 687-9841
金華大市場為溫哥華規模最完
善之唐山什貨市場，貨色包羅
萬有百貨俱全，常備罐頭雜貨
鮮蠔魚蝦蟹，鮮肉雞鴨，蔬菜
生菓，美味燒臘及熟食外賣。
營業時間：星期一至星期日。
上午九時至下午六時。星期五
由上午九時至下午九時。
本市場以服務僑胞為宗旨，貨
真價實，童叟無欺，請各界人
仕光臨惠顧指導

馬君寒

具政府牌照
專門修理雪櫃電爐洗衣機乾衣機
商業廚房設計新舊電火接裝修理
快捷可靠 收費特廉
電話三式七三式一

國信公司

TRANS-NATION
EMPORIUM LTD.
89 East Pender Street
Vancouver 4, B.C.
電話：682-2244
特價絲苗米酬賓
五十磅店派絲苗米 每包十九元
五十磅金塔絲苗米 每包十八元
五十磅頂靚絲苗米 每包十七元五
壹百磅花旗大糯米 每包三十一元五

家常菜烹調法

烤鴨

烤鴨在北京菜中，最為著名，不但其受國人之愛好，即連國際人士亦無不嗜此味，因此備受讚譽，評價甚高，它之特點是皮脆肉嫩，味香，肥而不膩，而且，隻鴨可做數種菜，如：骨架可以加蔬菜熬湯，鴨油也可以做滷菜，或其他菜之油料。

烤鴨是所用之填鴨是一種經過人工強制飼養之鴨子，烤鴨時，所用之鴨也是特製品，一般京菜館均有這種設備，最初採用此法飼鴨作為烤鴨的是北京一家名菜館，叫做便宜坊飯莊。

調製烤鴨，必須有獨特之設備，最重要者是爐子，稱為掛鴨(旁火)爐，(新式的爐子用無比石油氣作為燃料，因容量大，沒有煙，一次可烤二十隻)，烤出來的鴨油是奶白色，可作燒菜之油料。

用料：
填鴨 一隻(六至八磅)
葱白 三大顆。
甜麵醬 三湯匙。
白糖 二湯匙。
麻油 一湯匙。
清水 一杯。
麥芽糖 三湯匙半。
料酒 三湯匙。
醋 一湯匙。

製法：
「涼與吹」過程：
一、先用刀將鴨之喉管及食道割斷。(注意刀口不可太大，以免影響打氣)。
二、將血排淨後，即進行燙毛及褪毛工作。
「未完」

鯨魚已有絕種之虞

捕鯨魚隊捕獲的方法，照例是鯨船的科学設備看，鯨魚的確「多嗎嗎呀呀」的，不，當由於鯨魚遭到設備現代化的捕鯨船捕殺，鯨魚已有絕種之虞。

國際捕鯨委員會將在倫敦開會，討論關於如何禁止捕鯨的問題。據說，鯨魚這種龐大的哺乳動物，最多的時候，曾有四百多萬條。但是，由於捕鯨者日多，捕鯨技術也越來越科學化，鯨魚大量被捕殺，到了現在，只剩下幾萬條了。有人說，如果這樣繼續捕殺下去，到了一九七六年，就會完全絕種了。鯨魚這種龐大的哺乳動物，生長起來是不容易的。

雷的話題

在「三國演義」裏，曹操煮酒與劉備論天下英雄之一節，寫得生動。劉備在曹操的追問下，說出了當時一批逐鹿中原的軍閥，豪強，都不合曹操的意思。結果曹操突然發出一聲驚雷，使劉備也跌倒了。這個情節，引起曹操的注意。剛巧其時雷聲震響，劉備立刻說：雷聲是可怕的，就用這個理由，解除了曹操的疑慮。大抵曹操在曹操看來，聞雷而驚，縱是「英雄」，也在所難免，所以對劉備的失態，便視為正常了。

在自然界的現象中，雷電是更具威懾性的一種。自古以來，古人缺乏科學知識，還未能弄清其成因，於是迷信附會隨之而來，即以人而論，已證明這只是雲中有積雨雲和地面之間的放電現象，但由於他聲勢威力之大，還是使愚民驚懼。特別是現在對雷電的形成，控制與利用仍未能掌握起來，由它而造成生命財產的損失，便未能有效地避免。

最近海員工會袁麗怡女士在和工友家屬旅行時，不幸逝世，誠與不幸，咸表悼惜。這就是雷電所幹的壞事之一。

先民對於雷電的理解，最初本來接近科學。「穀梁傳」說：「陰陽相薄，而為雷，激而為霆，震，電也。」它提出的「陰陽相薄」，便和今天人們所理解的正確，負電衝破空氣，阻礙而相合的情況相同。

至於把雷的聲響和電的光亮分開來認識，是難得的。而一個「感」字和一個「激」字，却表明了雷電發生的過程。「一易經」說：「雷出地奮豫」這合乎事實，因為一般人常以為雷是從天而降，實際上却是從地面而向天空放電。
「未完」

李民

專門精工修理黃金銀首飾。忠誠為僑界服務，快捷妥當，價廉平，担保滿意。
931 Semlin Dr., Vancouver, B.C.
電話 255-4706

宜經驗炸鑊一名

有意者請下午四時來面議。
3535 E. Hastings St.

卑詩省木匠工會可能享受後列工資與福利

工資每點七元九角七仙，十一月一日起增至八元三角九仙，至一九七五年五月一日，增加至九元貳角貳仙每點。
並享受交足醫藥，牙科，養老金，與疾病賠償等福利，(假期間每點七元九角半仙與例定假期，可得工資兼旅行費之補助)。

其後進行如何，乃由你個人決定，切勿自受損失，如有任何疑問請向加入木匠公會，請與後列洽商。
Vancouver # 452, 2806 Kingsway,
Phone 437-0191, New Westminster
1251, 732 Royal Ave., Phone 524-8561

沙省樓業餐館大平賣

新裝修，設備齊全，地內，中小學，醫院五步，連做號共成兩間，一前西人三文治餐館，生意很好，樓上和大屋一間，價銀共二萬二千五百元，有意者請來 Yorkton, Newmarket, House 詳閱。出賣這間在 Sturgis, Saskatchewan

二組聯房屋必須出賣

西區入息屋，雙年入息九千三百四十元，可能每年增加入息一萬一千六百，投資三萬五千元，可得回九厘半息，高度柏文區。電話 Barry Kaplan, 732-8558, 872-0661, Techam Estate Ltd.

保管實業出賣

有十餘畝地，在發展區，前途，能大有發展，定銀貳萬元，業主負責其餘稅項利息。電話 Barry Kaplan 732-8558, 872-0661, Techam Estates Ltd.

宜僱夫婦洗酒吧

每星期一百元，如意請到「威斯旅館」444 Carrall St. 洽商。

列治文區屋業主自賣

節儉扣開，五睡房，包括全部地氈，洗碗機，餐爐，布簾，最近內部油漆，兩副浴室，鑲板客廳，近學校與商店，開價六萬一千元。
電話 274-1181, 236-3546

名園大酒家

夜總會部

經已開始營業
由八月廿三日至八月卅一日
禮聘

馳名東南亞紅歌星 百代唱片公司
名歌后倍蕾小姐登台演唱
磁性歌后何佩君小姐
陳均能先生領導大樂隊
長駐演奏中西流行名曲
敬請光臨
營業時間：下午五時起
定座電話：六八三·四七二二

宏海

土木大小工程精
工釘瓦面補漏
承接裝修油漆
修理陽台水洩
電話 二五四·一三二一

西區·新雜貨店出賣

前舖後居，租平，批發，合小家庭，午後七時三，四，五，六
雅潔三睡房出賣
另樓下有兩睡房，及浴室，位於 5830 Knight St. 電話 327-3501 取價七萬零千元。

卑詩繁盛內部餐館出賣

現日人口一萬五千人，於七八年可建二萬五千人，與下十分興旺，業主無力兼顧，共有一百七十五個座位，咖啡部五十五座位，有地方食與跳舞，并餐外賣，現做中西餐，七三年生意一十七萬五千元，七四年六個月八萬五千元，若有人力生意更現定取價五萬五千元，經裝修七萬五千元，實業亦可承承約十五萬元，地段一百五十尺闊，一百二十尺深，樓宇一百尺闊，八十尺深。
致函 117 Cambrook St., Cambrook, B.C. Pk. 423-2413 Mr. Neil Wong

有傢俬睡房出租

粉飾一新，二八佐治街東，電話六八七，七五三六 六八四，九〇〇五洽。

餐館出賣(頂好)

業主因事務問題，決意出賣，如意者到 2257 Kingsway 面議。電話八七九，五八〇五 四三四，七二四一

菓欄公司

五八五號哥倫比亞街
電話六八五 四九二九
週末大平賣
由九月十三日至九月十五日
星期五 星期六 星期日
清甜無核青提子
或紅提子 壹元二磅
清甜蜜瓜皇
每個九毛九
大紅番茄 平安土庄
每盒六毛
黃沙梨 壹元兩磅
大紅爽口蘋果 壹元四磅
冰霜紅鵝魚肉片 壹元三磅

新建住宅出賣

現已竣竣數間，并可建築你的理想住宅，切勿錯過與本公司洽商。
Donnie Construction Ltd. 299-2959

亞省宜理家務女性二名

亞省 Tyndee, 誠請料理家務女性，年三十至五十五歲，包膳宿及來回機票，月薪百元起，有意者電 (Collect) 四〇三·三五六 三八〇五李太

FRUITLAND MARKET

385 GORE AVE. VANCOUVER 4, B.C.
Phone 685-4929

奧林比亞戲院

OLYMPIA THEATRE
2381 EAST HASTINGS (Near Nanaimo)

負心的人續集

湯蘭花 柯俊雄 領銜主演
睇過上集更要睇下集
未睇上集更不能不睇下集
同場放映彩色寬銀幕動作皇牌鉅片
硬漢
張力 領銜主演

九月十日至十四日 星期二至星期六
晚七時半隆重放映
彩色寬銀幕 時裝感人肺腑文藝鉅片

中國糧油有限公司

CHINA CEREALS & OILS CORPORATION LTD.
239 E. HASTINGS TEL: 687-4204
溫哥華喜市定東街式叁九號

新米上市大贈送

五十磅庄每包祇售十五元九毛

買米兩包送刀 花生油
買米三斤庄 一大罐

美國利安娜米廠出品，品質超級，好食好食，營養特別豐富。
刀唛花生油，中國糧油有限公司，香港南順有限公司，美利安米廠。

大西方米廠

「玉蘭牌」超等美國絲苗米
華埠各大商行代售
五十磅庄門市特價十五元九角
送貨另計
請試嘗，請比較。

本廠創業十週年紀念
特介紹榮譽出品

奇化街屋全層出租
電話：二五三·一九七八
宜長「送餐壹名」
下午四時後電話六八二，三八五五

綜合新聞

平原合作社展覽巡遊 為本省農民創舉聲譽

沿邊入山人海，對掌如雷，尤其是...

雲南各界華僑籌辦 熱烈慶祝中華國慶

雲南各界華僑籌辦熱烈慶祝中華國慶...

中藝攝影學會 周日郊遊造像

九月十五日(星期日)假士丹利公園...

周瑞趙夫人喪禮

周瑞趙夫人喪禮，定於九月十一日...

培靈佈道大會

中華基督教會六十三週年紀念...

歡迎赴會 敬請代禱

在煤氣鎮，每逢星期日上午九時...

生猛鮮蟹發售

每日推銷大量生蟹、瓜菜、鮮花等...

富春花屋 FLOWERS BY FORTUNE

本報宜僱工人一名

多喜喜家 DOR HAY RESTAURANT

宜經驗西廚 FRY COOK

宜人摘黃瓜

請經驗西廚一名

有傢俬睡房出租

雲高華新書局

永興有限公司 WING HING CO. LTD.

滿堂紅實業公司

Success Realty Ltd. REAL ESTATE and INSURANCE

最近接到新盤

讓出餐館 DICK PON